Zsuzsanna Erdeős – Curriculum vitae

Education

In 1982, I graduated magna cum laude in Fazekas Mihály Secondary School and Teacher Training Centre. Then I attended Eötvös Loránd University for three years; my majors were mathematics and philosophy.

English language

Starting in elementary school, I have always attended schools with special English language programs. At the ages of 14 and 18, I spent one and two semesters, respectively, in the United States. I passed the advanced English language examination at the age of 17.

IT

Beginning in 1986, I spent many years at home raising our six children. In the meantime, I learned to write computer programs in several programming languages. These studies enabled me to start working in software localisation. As a translator, I use some usual office and CAT software.

Medicine

In 2008, I started doing volunteer work for a Hungarian hospice service, and completed a one-year course for volunteer paramedics and a two-year course for RN-s. Two years later, I began to do medical translations including:

– medical trials (ongoing; about 12 projects a year)

– an anaesthesiology textbook (in cooperation with a colleague)

– several documents and presentations for the Hungarian Hospice–Palliative Association (ongoing)

Translation

From 1995, I have been a freelance translator. I spent the first 10 years of this period working mostly for Julianus Ltd., a software localizing company, first as translator, then as proof-reader. Later, I translated books as well. During my translator years, I have worked in several areas. My specialties are:

IT

some areas of medicine:

- baby and childcare
- chronic and palliative care, hospice
- medical trials
- emergency medicine
- anaesthesiology
- nursing

mathematics

philosophy

history of sciences

popular science

The international companies I have worked for include IBM, General Motors, Vodafone and HP.

Books I translated from English to Hungarian:
Amir Aczel: God's Equation
John D. Barrow: The Book of Nothing
Bill Bryson: A Short History of Nearly Everything
Douglas Palmer: The Origins of Man
John D. Barrow: The Infinite Book
Stephen Law: Philosophy
Caroline Young: Entertaining and Educating Babies and toddlers
Allen Paul: Katyń
Firth, Rachel - Stowell, Louie: Insects and other creepy-crawlies
Davidson - Courtauld - Davies: Birdwatching
Khan, Sarah - Rogers, Kirsteen: Wild flowers
Richard Walker: How the Incredible Human Body Works
John D. Barrow: 100 Essential Things You Didn't Know You Didn't Know
Bill Byson: At Home
Bill Bryson: Shakespeare – The World as a Stage

and about 10 romantic novels

As co-translator:
David Gariff: The World's Most Influential Painters...and the Artists They Inspired

Contact information:
website: erdeos-zsuzsanna.hu
phone: +36 30 253 0710
e-mail: erdeoszsuzsanna@gmail.com
postal address: Budapest
Damjanich u. 29.
1224
Hungary